


Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
«Средняя общеобразовательная школа №4» города Покачи

# Английские пословицы как отражение быта и традиций англичан

Авторы: Любин Артур

Пашковская Диана

Научный руководитель: Магамедова Саният Сулеймановна,  
учитель английского языка



*«Мудрость и дух народа  
проявляются в его пословицах, а  
знание пословиц того или иного  
народа способствует не только  
лучшему знанию языка, но и лучшему  
пониманию образа мыслей и  
характера народа».*

**М.И.**

**Дубровин**

- ❑ **Проблема исследования:** изучить, как отражаются обычаи, быт и традиции англичан в пословицах.
- ❑ **Объект исследования:** английские пословицы.
- ❑ **Предмет исследования:** традиции, обычаи англичан, нашедшие своё отражение в английских пословицах.

## Цель исследования:

- выявить характерные особенности быта, обычаев и традиций англичан, которые нашли своё отражение в английских пословицах.

## Задачи:

- изучить особенности быта, традиций и обычаев англичан;
- исследовать происхождение английских пословиц;
- классифицировать пословицы по группам, для выявления использования в них слов, относящихся к теме «быт, обычаи и традиции»;
- провести опрос респондентов 8а, 8б классов нашей школы, с целью выявления понимания значений английских пословиц.

# Актуальность работы

Знание английских пословиц обогащает словарный запас изучающих английский язык, развивает память, приобщает к мудрости, даёт возможность ознакомиться с некоторыми обычаями и фактами истории Англии.

# Методы исследования:

- анализ литературы
- наблюдение
- описание
- опрос
- анализ полученных результатов

# Новизна

- ❑ Классификация английских пословиц по группам для удобного использования на уроках английского языка.
- ❑ Памятка с цветными иллюстрациями.

## Выводы:

Английские пословицы придают речи красочное звучание.

Они учат, воспитывают и действительно отражают быт, культуру и традиции английского народа. Пословицы составляют мудрость нации, и тот человек, который будет руководствоваться ими, не сделает в своей жизни больших ошибок.



# План исследований:

- изучить литературу по исследуемой теме;
- познакомиться с культурой, бытом, обычаями и традициями англичан с помощью различных источников информации;
- исследовать происхождение английских пословиц;
- провести опрос респондентов нашей школы.
- по полученным результатам сделать вывод и составить диаграммы.
- классифицировать пословицы по группам;
- разработать памятки для лучшего запоминания пословиц учащимися.
- оформить результаты исследований в форме презентации.


# Гипотеза исследования:

Пословицы наиболее ярко отражают культуру, быт, традиции и характер англичан.





Happy  
Easter



Английские обычаи и традиции,  
связанные с природными условиями.

- **After rain comes fair weather.**

*После ненастья наступает хорошая погода.*

- **A foul morning may turn to a fair day.**

*Ненастное утро может смениться ясным  
днем.*

## Английские обычаи и традиции, связанные с этикетом.



**Let sleeping dogs lie.**

*Спящих собак не буди.*



**Keep your mouth shut and your ears open.**

*Держи рот на замке, а уши открытыми.*





All doors open to courtesy.

*Перед вежливостью все двери открываются.*



**When angry, count a hundred.**

*Когда рассердишься, сосчитай до ста.*

**Patience is a plaster for all sores.**

*Терпение-лучшее спасение.*



**So many men so many minds.**

***Сколько людей, столько умов.***



**A bad beginning makes a bad ending.**

*Плохое начало ведет к плохому концу.*



# Английские обычаи и традиции, связанные с культурой питания.

**Birds in their little nests agree.**

*Птицы в своих гнёздышках живут не ссорясь.*

**What is bred in the bone will never come out of fresh.**

*Что вошло в кость, останется во плоти.*

**Blood is thicker than water.**

*Семейные отношения крепче, чем все*



**Seven cups of tea make you up in the morning,  
nine cups will put you to sleep at night.**

*Семь чашек чая помогут вам проснуться,  
девять чашек помогут заснуть.*





# Традиции и обычаи английского народа, связанные с домом.



**My home is my castle**



**Curiosity killed a cat.**

*Любопытство погубило кошку.*

**Too much curiosity lost paradise.**

*Излишне любопытных изгнали из рая.*





**There is no place like home.**

*Родной дом - самое лучшее место.*



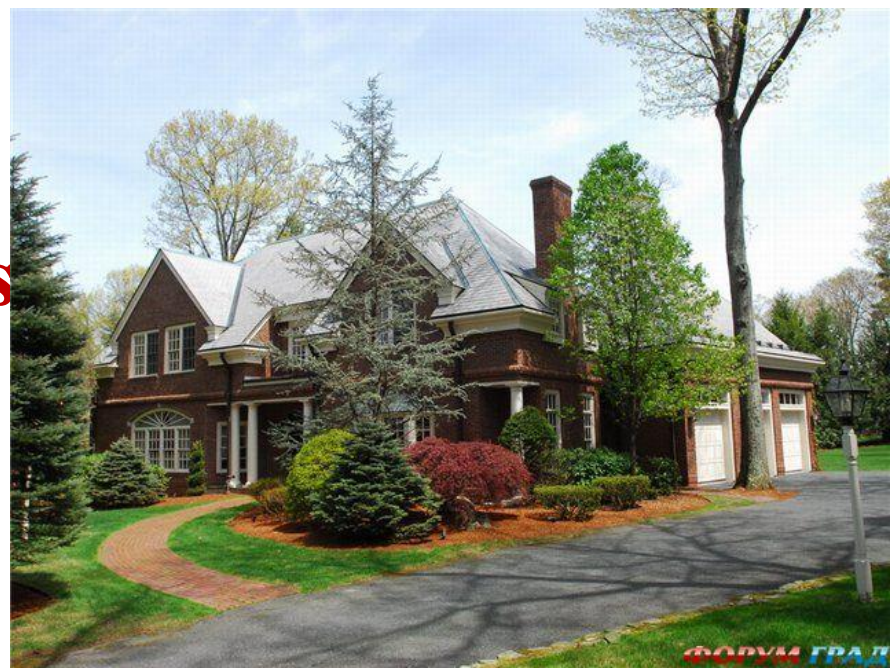


**No rose without a thorn.**

*Нет розы без шипов.*

**No garden without its weeds**

*Нет сада без сорняков.*







**Don't change horses in the middle of the stream.**

*Коней на переправе не меняют.*

**You cannot teach old dogs new tricks.**

*Старую собаку новым фокусам не научишь.*

# Происхождение английских пословиц.

- Пословицы, пришедшие из жизни
- Заимствования
- Пословицы, пришедшие из Библии и Священнописания
- Знаменитые высказывания известных людей.





**Результаты практического**  
**исследования**  
**«Английские пословицы и их**  
**значения на русском»**

**“Too much pudding will choke the dog”**



**“An Englishmen`s house is his castle”**



## “All lay loads on a willing horse”



## “A constant guest is never welcome”



# Выводы по результатам практического исследования:

- ❑ Учащиеся смогли перевести предложенные пословицы на русский язык, так как знали перевод слов, входящих в них. Но истинного значения этих пословиц не знает практически никто.
- ❑ Что касается частоты использования пословиц, к сожалению, учащиеся не применяют их в своей речи. Объяснить легко, они просто их не знают.





# Памятка



# Заключение

*Практическая значимость работы в том, что данный материал может быть использован на уроках английского языка по любым учебникам для общеобразовательных школ.*

*Цель и задачи, поставленные перед работой над исследованием, решены и достигнуты. Гипотеза подтвердилась. Пословицы, действительно, ярко отражают культуру, быт, традиции и характер англичан.*

# Литература:

1. Английский язык в пословицах и поговорках / авт. – сост. Стефанович Т.А., Швыдкая Л.И. [и др.]
2. Аракин, В.Д. Англо-русский словарь. – М.: Русский язык, 1991. – 528 с.
3. Буковская, М.В. A Dictionary of English proverbs in modern use. – М. «Русский язык, 1988.
4. Longman: Dictionary of English Language and Culture. – 2012.
5. Маковский, М.М. Большой этимологический словарь современного английского языка. - М., 2005.
6. Райдаут, Р., Уиттинг, К. Толковый словарь английских пословиц. - 1997;
7. Cambridge University Press: The International Dictionary of English language . - Editor-in-chief: Paul Procter, 1997.

## Интернет-ресурсы:

1. <http://webprogram.narod.ru/-english>
2. <http://saying.ru/world/english> - World Sayings.ru
3. <http://english-proverbs.narod.ru/english-proverbs>



**Спасибо за внимание!**

